

El pueblo en las aulas*

Leydy Carolina Muñoz Suancha
Magíster en Lingüística.
Docente de la Institución Educativa Técnico Comercial
Sagrado Corazón de Jesús. Chiquinquirá, Boyacá.
Correo electrónico: carys0117@gmail.com

Recibido: 26 de junio de 2015 - aprobado: 04 de agosto de 2015

Cómo citar este artículo:

Muñoz, L. C. (2015). El pueblo en las aulas. *Espiral. Revista de Docencia e Investigación*, 5(2), 23-34.

Resumen

El presente artículo de reflexión trata sobre la apropiación de la sociolingüística en el aula de clase, a partir de la macro investigación titulada "Barbosa imaginada". Esta investigación de aplicación de la sociolingüística en el aula de clase tiene por objetivo rescatar el acervo cultural de la tradición oral, a través de dos películas: *La imaginada* y *Volveré*, basadas en los imaginarios sociales y la cultura de Barbosa, Santander. Se encontrará una propuesta metodología de acercamiento al texto fílmico, a partir de la teoría lingüística de Pearce y su concepto de interpretante, el cual permite un análisis descriptivo de las imágenes. A modo de conclusión es importante este tipo de aplicaciones porque las películas hacen parte de la cultura de una comunidad de habla específica y a través de su socialización se retroalimenta la construcción social de la realidad del colectivo, en este caso Barbosa, Santander.

Palabras clave: Sociolingüística, aula de clase, tradición oral, Barbosa, películas: *La imaginada* y *Volveré*.

Abstract

This article is a reflection about the appropriation of sociolinguistics within the classroom, based on the research named Barbosa imaginada. This investigation about sociolinguistics usefulness inside the classroom has as objective to rescue the cultural heritage of the oral tradition through the movies: *La Imaginada* and *Volveré*. These movies were based on the social imaginary and the Barbosa's culture. You will find a methodology about the analysis of film as well as conclusions about the utility of audiovisual resources in the class.

Keywords: Sociolinguistics, classroom, oral tradition, Barbosa, movies: *The Imagined* and *I'll be back*.

Introducción

Se trata de una reflexión sobre la utilidad de la sociolingüística en el aula de clase de los grados de educación básica secundaria, en el estándar de tradición oral. Recuerdo que cuando estaba realizando las entrevistas para consolidar el corpus de análisis de la investigación titulada "Barbosa imaginada", los actores sociales (barboseños quienes participaron en la investigación contando sus historias) me preguntaban: ¿Qué va a hacer con las historias que aquí se le están contando?, mi respuesta parecía no satisfacer su inquietud y a decir verdad me sentía egoísta porque en la investigación el manejo de tecnicismos y las temáticas no iban a ser de fácil aprehensión. De tal manera que al culminar la investigación sobre imaginarios sociales, representados en las hablas barboseñas, pensé que yo debía contarle a mis paisanos sobre todo ese mundo que se había develado a través de los hallazgos investigativos, pero al mismo tiempo sabía que no podía ser tan técnica, puesto que los términos ontológicos, psicoanalíticos, antropológicos, hermenéuticos, lingüísticos, entre otros, no les iban a agradar, y me vi sola, hablando a nadie. Así que recurrí a mis conocimientos de semiótica y producción audiovisual, y a través de la multimodalidad empecé a jugar con imágenes, textos y sonidos, para dar razón de los imaginarios sociales

* Artículo de reflexión: producto del proyecto de investigación: "Investigación sociolingüística en curso con aplicación a la educación".

y la cultura de Barbosa, Santander. En el 2011 realicé el primer trabajo audiovisual llamado *La imaginada*, y en el 2013, el segundo, que nombré: *Volveré*.

Estas producciones dan razón de los imaginarios sociales y de la cultura del municipio, y han permitido crear un espacio de expresión colectiva a través de la participación y el encuentro en la palabra. Se pensó en llevar estos dos trabajos audiovisuales a los colegios tanto públicos como privados y a modo de conferencia permitir que los niños y jóvenes contribuyeran a la construcción social de la realidad. El doctor Armando Silva, semiólogo colombiano, quien en su texto *Bogotá imaginada* (2003, p. 43) afirma:

La ciudad a partir de los imaginarios atiende a la construcción de sus realidades sociales y a sus modos de vivirlas y proponerlas. Lo imaginario antecede al uso social; ésta es su verdad. Si se quiere ser más determinante podría decirse que los imaginarios sociales son la realidad urbana construida desde los ciudadanos.

Considero que es de este modo que los actores sociales tanto quienes participan activamente en la investigación como quienes no, contribuyen en la creación de pasiones y deseos colectivos, redimensionando el papel de ser parte de un colectivo social, mantener el acervo cultural y el legado de una generación a otra. A través de las películas *La imaginada* y *Volveré* se están transmitiendo valores socio-culturales en las historias, fotografías, imágenes, poesía, que sería imposible transmitirlos de otra manera.

¿Por qué “Barbosa imaginada” es un estudio sociolingüístico?

Se debe aclarar que antes de sociolingüístico, este trabajo es etnográfico, porque en teoría, la etnografía es “Descripción o reconstrucción de los escenarios culturales” (Goetz y LeCompte, 1998, p. 28). En el caso específico de este proyecto se trata de una descripción de la

comunidad de habla de Barbosa y luego de la construcción de lo que por realidad social se entiende en esa población a través de un proceso hermenéutico inferencial. Los materiales de análisis están levantados a partir de unas variables de pre estratificación social, tales como: edad, género y nivel de instrucción que se tienen en cuenta para la selección de los actores sociales que van a aportar conocimientos, historias, anécdotas y demás saberes, a la investigación.

Una vez seleccionada la población muestra, se procede a la recolección del corpus. Para “Barbosa imaginada” se tuvieron en cuenta treinta y seis entrevistas semidirigidas con una duración cada una de cuarenta y cinco minutos mínimo, puesto que se considera que después de los primeros quince minutos de conversación, el entrevistado es más desinhibido al hacer su discurso oral. Estas entrevistas fueron transcritas teniendo en cuenta algunas marcas sociolingüísticas. Posteriormente se seleccionaron los textos muestra del corpus, en este caso fueron narrativas. A partir de ellas se hizo un análisis inferencial según categorías: empíricas, lógicas y dialécticas.

Los imaginarios surgieron como resultado en esta última fase y luego fueron clasificados por temáticas relacionadas con: el recuerdo agónico, la economía, las tradiciones y creencias, lo social, el conflicto, el entorno y una visión de futuro colectiva; es decir, una descripción densa de cómo se construye realidad colectivamente en el municipio de Barbosa, Santander, de ahí el nombre: “Barbosa imaginada”. El autor base de este trabajo es Cornelius Castoriadis a quien se presentó como el filósofo de la autocreación, al sustentar que la sociedad es un flujo incesante que se hace posible a través de las magmas que emergen del imaginario radical... él lo expresa del siguiente modo en su obra emblemática *La institución imaginaria de la sociedad*: “De este modo, ciertamente ‘La sociedad es creación, y creación de sí misma: autocreación’”.

¿Qué es “Barbosa imaginada”?

Es la manera de referir esa Barbosa soñada, deseada y recordada. Barbosa es un pueblo grande o una mini ciudad, de 75 años de vida social, que son suficientes para instituirlo como ente histórico y cultural. Se alimenta de las voces de quienes la habitan, la constituyen, la definen y eso que el hombre evoca cuando habla e interactúa, es el tejido social que se hace posible a través del lenguaje, y como lo dijera Ortiz-Osés: “El lenguaje es el único capaz de decir algo acerca del hombre”.

“Barbosa imaginada”, por cuanto habla sobre imaginarios sociales, es también la explicación de cómo se construye realidad social en este municipio, que no es otra cuestión que abordar el tema de su cultura. Lo cultural en este pueblo se presta para malas interpretaciones, puesto que su fundación se dio hace setenta y cinco años, se maneja desinformación sobre el signi-

ficado de la palabra “cultura” y este término se reduce a folclor, además que Barbosa siempre se ha visto comparada con municipios aledaños, como: Puente Nacional, Vélez, Monquirá, Güepa, entre otros que tienen años y siglos de fundados, es decir, tiempo suficiente para consolidar sus procesos culturales. La cultura habla de unos “sistemas de símbolos que no están dados en la naturaleza de las cosas, sino que están contruidos históricamente, son socialmente sostenidos e individualmente aplicados” (Geertz, 2005, p. 301).

De la macro investigación titulada “Barbosa imaginada” existen varios productos, entre ellos los dos trabajos audiovisuales de los que se habla a continuación:

La imaginada. Un sentimiento hecho mujer

Es un cortometraje ficcionado, realizado en el 2011, que estuvo nominado a los Premios India Catalina 2012.

Carátula de la película



A modo de sinopsis

“Tres generaciones han transcurrido y no ceso de leerte, no puedo negarme estos versos que he tenido que vivir, ni los inviernos que faltan para que acabe este bolero...” Esta es la historia de un pueblo imaginado por sus habitantes y contada por Federico, un investigador social, quien vive con el recuerdo agónico de su amada Ana María.

Trata de los imaginarios sociales representados en narrativas del habla barboseña, a través de tres partes, el desarrollo de un municipio que se ha ido constituyendo como una urbe comercial, festival y estudiantil. La primera parte de la película está referida a la tercera generación y trata del imaginario del tren como ícono fundacional de una Barbosa comercial. Es una mirada en el tiempo hacia la época del tren, medio de transporte que transforma un poblado naciente en lo que es hoy Barbosa, como una ciudad pujante y “echada pa'lante”.

La segunda parte, corresponde al imaginario de la segunda generación, quienes perciben a Barbosa como una urbe festiva. En la que el ritual de lavado de ropa en el río y su transformación en lo que se conoce hoy como el Festival Nacional del río Suárez, aúnan lo comercial y festivo en un solo evento. La tercera parte representa a la primera generación, que concibe la calle, específicamente la carrera novena, antropomórficamente como una mujer. Constituyendo el imaginario de ciudad como una vitrina donde personas, entornos y costumbres son objeto de compra y venta.

A través de estas tres generaciones, las hablas de los actores sociales barboseños y las imágenes, se puede apreciar cómo el lenguaje es ese espacio ineludible de autoreflexión y que como facultad le permite al ser humano interpretar sistemas de comunicación, pero sobre todo crearse los que le sean necesarios, tal como lo expresa Rafael Echeverría en su texto *Ontología del lenguaje*.

Volveré. A mi tierra rayos de sol y olor a guayaba (cortometraje dramatizado)



Afiche publicitario de la película.

A modo de presentación

Barbosa se debate entre ser un pueblo grande o una mini ciudad, y desde su fundación es un lugar de visita con una descripción festiva y comercial. El legado comercial lo hereda con la llegada del tren en los años treinta, y la herencia festiva se da cuanto se descubre el río como un lugar de goce, deleite y recuento con el ser. Aquí en Barbosa se da una mezcla única de culturas, prueba de ello los dialectos, apellidos, gastronomías y folclores de diversas partes del país... Barbosa multicultural abraza a los de aquí, los de allá, quienes son de todos lados... todos se sienten como en casa.

Barbosa amada, pero desconocida. Esta población adolece de una tradición de estudios sociales que permita su caracterización, identificación y diferenciación, aspectos importantes cuando se habla de la cultura de un lugar. Debe ser por esta razón que se escucha sin cesar, "Barbosa no tiene cultura", y también porque no hay un conocimiento de lo que el término "cultura" quiere decir realmente, porque negar la cultura de un lugar es negar la existencia de sus habitantes. En Barbosa se da un desconocimiento de la tradición oral de sus habitantes y se pierde de este modo el acervo cultural manifiesto en la memoria colectiva.

A modo de sinopsis

Volveré es una película que trata de una joven barboseña, quien termina sus estudios de secundaria en el colegio oficial del municipio y se marcha a la capital del país a estudiar Comunicación Social y Periodismo. A través de los ojos de Ana María se invita al espectador a hacer un recorrido por la economía de Barbosa, compartir en un aula de clase del Instituto Integrado de Comercio con traductor de lengua de señas, escuchar las historias de sus gentes en cafeterías, río o cualquier parte del municipio, viajar en el tren, pasear por el río, caminar sus calles y enamorarse de esta tierra rayos de sol, llamada Barbosa. Por una absurda casualidad de la vida esta barboseña se encuentra con la

muerte y con Villate, un enigmático personaje quien la ayuda a regresar a su tierra y de esta manera Ana María cumple su sueño: liberar pasiones y deseos por su Barbosa imaginada.

Finalmente, estos dos trabajos audiovisuales dan razón de la construcción social de la realidad en Barbosa, Santander, porque sus gentes hablaron, narraron, describieron, hipotetizaron y eso es lenguaje, eso es el ser haciéndose a sí mismo, haciendo ciudad, haciendo cultura. De acuerdo con Geertz (2005, p. 27):

la cultura no es una entidad, algo a lo que pueden atribuirse de manera casual acontecimientos sociales, modos de conducta, instituciones o procesos sociales; la cultura es un contexto del cual pueden describirse todos estos fenómenos de manera inteligible, es decir, densa.

Metodología

La sociolingüística propone que el estudio de las relaciones sociales y lingüísticas puede realizarse en una microestructura vinculada al estudio de estructuras sociales más amplias, dentro de las cuales se insertan las relaciones de sentido entre las proposiciones de un discurso. Esto permitirá tener en cuenta tanto realidades sociales de alcance limitado, cercanas al entorno del grupo y del individuo, al igual que sus relaciones con la organización social como clase social y modos de vida, lo que garantiza la posibilidad de interpretar el conocimiento a través de procesos de inferencia y dar razón de la manera cómo la comunidad de habla, en este caso la de Barbosa, construye su realidad social.

Para Moreno (1998, p. 23)

una comunidad de habla está formada por un conjunto de hablantes que comparten efectivamente, al menos una lengua, pero que, además, comparten un conjunto de normas y valores de naturaleza sociolingüística: comparten unas mismas actitudes lingüísticas, unas reglas de uso, un mismo criterio a la hora de valorar socialmente los hechos lingüísticos, unos mismos patrones sociolingüísticos.

Según Romaine (1996, p. 39) "Una comunidad de habla es un grupo personas que sin compartir necesariamente la misma lengua sí comparten una serie de normas y reglas sobre el uso del lenguaje". Para ampliar el concepto de comunidad de habla, que es fundamental en la sociolingüística, se recomienda el artículo: "La complejidad teórica y empírica de la comunidad de habla en los estudios sociolingüísticos", del autor Donald Freddy Calderón.

Ahora bien, sobre el análisis de la imagen, se parte del concepto de interpretante de Pearce (1977, p. 81):

Defino signo como cualquier otra cosa que es así determinada por alguna otra cosa, llamada su objeto, y que así determina un efecto sobre una persona, a cuyo efecto llamo interpretante, siendo este último de este modo determinado por el primero.

Se puede afirmar que el interpretante aquí es el efecto que produce una imagen de la película en el espectador, de tal modo que la relación sígnica tiene tres ángulos: la imagen, el espectador y el interpretante que se produce. En primer lugar se aborda el proceso de construcción de las imágenes que hacen parte de la película (encuadre, enfoque, composición, tono, color, temperatura, entre otros) esta descripción se contrasta con la realidad y se considera que estos dos puntos de análisis generan en el espectador un interpretante, lo que personalmente llamo en mis estudios: los imaginantes.

La imagen debe producir imaginantes, lo contrario indicaría que esta no representa nada. Desde Pierce (1977) el signo es lo que es, porque produce un interpretante, porque habitamos en mundos interpretativos. La imagen se complementa cuando aparece el interpretante independientemente del sujeto que interpreta, puesto que el interpretante es la significación y para que algo tenga significación no se necesita de un hombre que lo signifique. En otras palabras, los intérpretes no crean interpretan-

tes porque pueden existir estos en ausencia de un intérprete, en la medida que el signo pueda producir un determinado tipo de interpretante cuando haya un intérprete.

Para presentar las películas en los colegios se siguió este procedimiento: primero se hicieron unas preguntas sobre aspectos históricos, sociales, políticos, culturales y festivos del municipio, y así determinar el nivel de conocimiento sobre este. Posteriormente, se explicó el fundamento investigativo de las propuestas filmicas y se proyectaron en este orden: primero, *La imaginada* y segundo, *Volveré*. Luego se respondieron preguntas sobre el contenido y posteriormente se explicaron elementos filmicos como el ángulo, la perspectiva y la composición de la toma. Para finalizar se invitó a los estudiantes a entrevistar a un actor social de más de cincuenta años, de esta manera se da continuidad a esa conversación que nunca debe acabar y que cuenta quiénes somos y hacia dónde vamos como colectivo social.

A continuación se abordan algunos elementos y se explican desde el concepto del imaginante. La fotografía es uno de los componentes importantes de *La imaginada*, aquí el recuerdo es vigente cuando a través de las fotos, la memoria viaja al pasado...

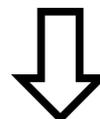
... la fotografía fuma un recuerdo como el humo se evapora en un tiempo que solo veo cuando me visto de juventud.

En *La imaginada*, el investigador, quien se llama Federico, manipula fotografías de la época del tren y los comienzos fundacionales de Barbosa. El intérprete siente cierta confianza con el protagonista, puesto que él se haya solo y este acto se torna íntimo. A través de las fotografías como una realidad pasada el imaginante se levanta sobre el hecho de que lo que Federico contempla y recuerda fue cierto porque hay unas evidencias. Federico recorre la ciudad y siempre está recordando el pasado, mira las fotografías y se traspone en el tiempo.

Fotogramas: *La imaginada*



Fotogramas: *La imaginada*



Fuente: autor.

Al comienzo de *La imaginada* aparece Federico fumando el recuerdo, mientras contempla el amanecer en el municipio de Barbosa. El humo de su tabaco se asocia con el humo del recuerdo agónico del tren. Este mismo humo permite crear la atmósfera fantasmagórica que recrea el imaginario de la tercera generación... tanto el humo como el tren son elementos masculinos, que corresponden al régimen diurno. El tabaco y el diario son dos elementos que le permiten al intérprete establecer la relación entre los dos personajes que representan a Federico en dos edades diferentes. Además de Ana María, el diario y el tabaco son los elementos que le constituyen y definen como un amoroso doliente. El imaginante que se forma a partir del imaginario y las imágenes, es el recuerdo agónico que se disuelve en el tiempo...



Fuente: autor.

Otro elemento importante en la historia de Barbosa es el tren, este se representa de manera fantasmagórica o como una ilusión en *La imaginada* y *Volveré*.

Este mismo fenómeno se representa en *Volveré* cuando la protagonista imagina esa Barbosa primigenia a la que llegaba gran cantidad de pasajeros provenientes de la capital del país, y

los muchos otros que salían a esperar sus familiares. En estos primeros años del municipio llegaron inversionistas con capitales y fundaron empresas que trajeron progreso.

Fotogramas: *Volveré*



Fuente: autor.

...población trenera que nació a la vida comercial con la llegada del gusano de hierro

El abordaje técnico de los elementos de las dos películas se hace desde la perspectiva y allí el concepto de plano general, plano medio, primer plano y primerísimo primer plano. Respec-

to el ángulo se analiza la intensión del picado, contrapicado y los respectivos movimientos de la cámara. Existen unas imágenes que construyen la narrativa simbólica, por ejemplo en *Volveré* unos tacones rojos se constituyen en la respuesta al inocente asesinato de la protagonista.

Fotograma: *Volveré*



Fuente: autor.

Se hace necesario mencionar que el argumento de la película *Volveré* se basa en una leyenda sobre el cuerpo descuartizado de una mujer que llegó a la estación de Barbosa. Este relato se ficciona y se desarrolla en la película para exponer algunos aspectos de la cultura de Barbosa, conservando los elementos que a modo de símbolos dan razón de la historia original. Por ejemplo, se menciona que el asesino preparó el cuerpo y lo hizo llegar en un baúl a la estación, y en la película el cuerpo llega dentro de una caja a la bodega de víveres más importante del municipio.

Fotograma: *Volveré*



Fuente: autor.

¿Por qué recurrir al audiovisual?

Las dos películas, tanto *La imaginada* como *Volveré* son recursos audiovisuales portadores de múltiples posibilidades para comunicar y aprender sobre el recurso fílmico como tal, así como de la cultura de Barbosa. Este medio es un potente activador de las funciones del cerebro, porque está tejido con imágenes y sonidos que permiten que los hemisferios cerebrales se combinen activamente para percibir e interpretar los mensajes. Sobre la construcción de las imágenes se debe decir que en el video se torna dinámica, porque tiene ritmo y se despliega sincrónicamente con una pista sonora, lo que constituye una ventaja importante con relación a las imágenes fijas o estáticas de los sonovisos, las diapositivas y las antiguas filminas. La imagen dinámica del video garantiza una mayor retención de información por más tiempo y esto permite que los estudiantes mejoren su memoria y su aprendizaje.

Las modernas teorías del análisis del discurso hablan sobre la multimodalidad y con este término enuncian el triple fenómeno de los diversos discursos de la película, estos son: el modo sonoro, el visual y el verbal. Entiéndase por sonoro el acompañamiento musical, o efectos de sonido que comunican una intención por parte del creador; el modo visual lo componen todas las imágenes que hacen parte de la narrativa, estas se determinan a partir del encuadre, punto y modo de enfoque, composición y demás elementos de la visualidad; finalmente, el modo verbal que hace parte de lo que los personajes dicen, o en el caso de *La imaginada* el narrador implícito que se evidencia a través de lo que una máquina dice.

Todos estos elementos propios de la lengua audiovisual son preparados minuciosamente por el autor para la producción de unos interpretantes tal como lo explicó Pierce, puesto que si se producen los interpretantes adecuados, el signo lingüístico cumple su función comunicativa. Este tema en sí mismo ya ha sido objeto de

otro artículo de este estudio sociolingüístico y que se encuentra en la web bajo el nombre de "Imagen, imaginante e imaginario", razón por la cual aquí no se trata ampliamente.

La imaginada y *Volveré* son materiales audiovisuales que en el aula de clase permiten la alfabetización visual, este es un moderno concepto del doctor Pelegri Sancho, para quien el estudio de la imagen en el aula de clase permite familiarizar al estudiante con su interpretación y producción. Infortunadamente este tipo de procesos no se abordan en el hacer pedagógico, ya que desde la academia tradicional solo es posible acceder al conocimiento abstracto mediante el uso del concepto expresado en sistemas lingüísticos de notación donde los procesos mentales se traducen en encadenamientos formales expresados en lenguas naturales o artificiales. Y se considera que "las imágenes nada agregan al sentido de las nociones abstractas... lo contrario del sentido propio, el sentido figurado, no puede entonces sino ser un sentido sucio" tal como lo argumenta Gilbert Duran (2006, p. 32). De tal modo que algunos consideran que la imagen, la imaginación y el imaginario, que constituyen arquetipos, son un residuo indeseado, asunto de poetas y de soñadores que no impactan ni construyen ciencia ni sociedad.

Reitero que se debe dar espacio para la alfabetización visual, porque estamos inmersos en el mundo de la imagen, todo lo que está a nuestro alrededor está representado con imágenes. Como se mencionó anteriormente, la imagen ha sido reducida a una simple ilustración y lo peor es que su estudio solo es abordado por aquellos quienes enseñan arte, lo cual es una reducción de su papel. En las aulas de clase, no solo de artística, se debe enseñar a leer las imágenes, las ilustraciones, los íconos, los símbolos, entre otros y esto es lo que pretende la alfabetización visual, prepararnos para vivir en un universo que se comunica con imágenes.

Finalmente, cito a uno de mis autores favoritos quien cede espacio para la ensoñación: "No

es, pues, ni la intuición intelectual o sensible, ni el pensamiento puro, ni la experiencia, sino propiamente el lenguaje, el único capaz de decirnos algo sobre el hombre" (Ortiz-Osés, 1973, p. 24).

*Déjame
que
sólo voy a oír
las voces guardadas
en una maleta
en el humo del tren,
en las rocas de la memoria
y de eso que callas
frente a la vitrina.
Poesía imaginada*

Resultados

¿Cuál es la utilidad de estas películas en el aula de clase?

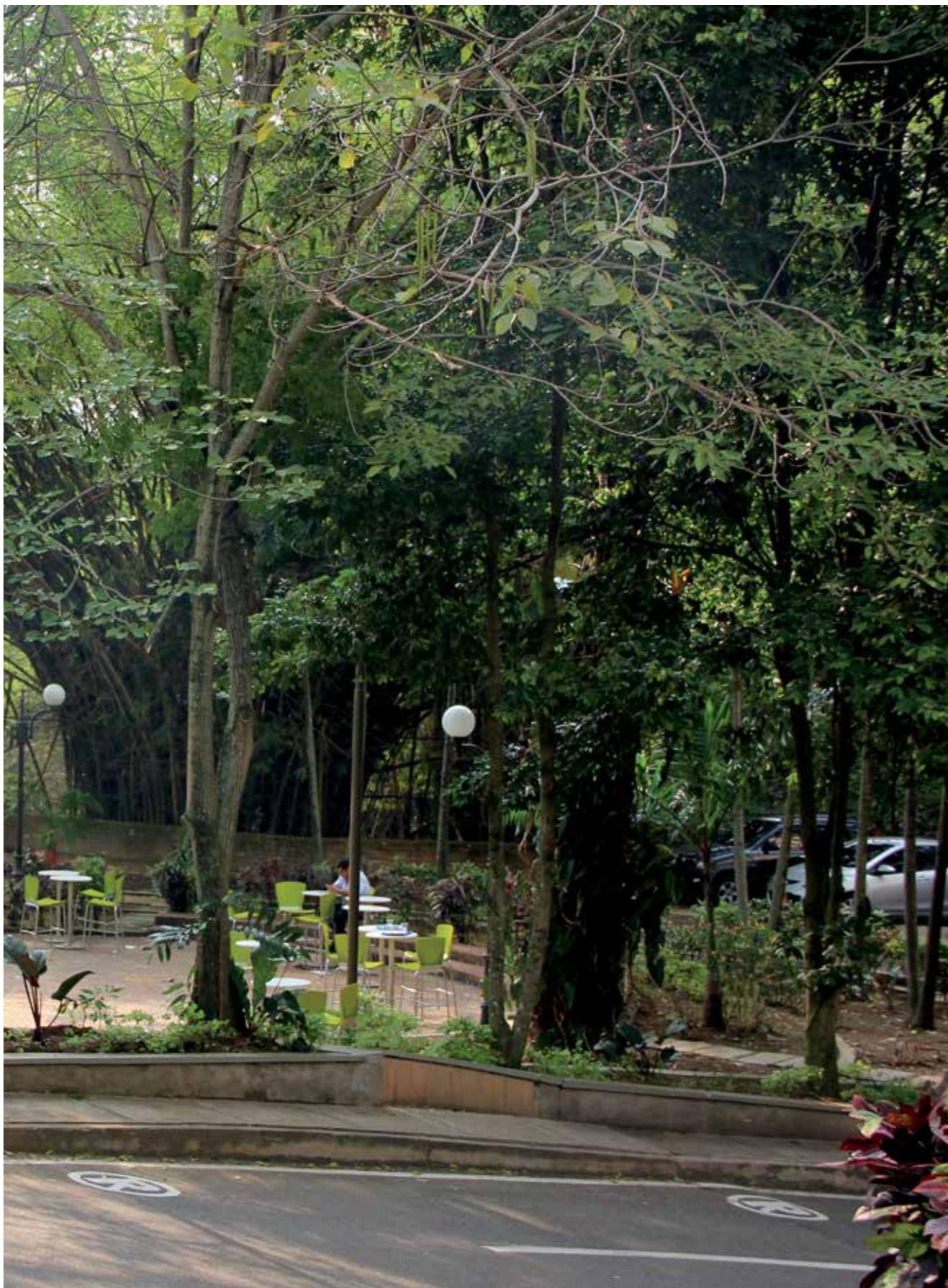
A través de estas producciones audiovisuales se puede contar a los habitantes del municipio muchas cosas, que de otra manera sería muy difícil, y finalmente es un buen pretexto para incentivar en los estudiantes el deseo de conocer el lugar donde viven por sus propios medios. Definitivamente la sociolingüística abre un espacio importante en las comunidades de habla y a través de los testimonios narrados, se posibilita el paso de una generación a otra del acervo cultural. Respecto al aula de clase se debe crear un espacio para la enseñanza de la imagen, el conocimiento de la cultura del pueblo y la trasmisión de valores sociales presentes en las hablas de quienes han vivido, y se considera que a través de los audiovisuales se pueden lograr estos objetivos.

Hasta el momento lo que ha sucedido es que en las aulas de clase se vive un ambiente totalmente ajeno a los adelantos del cine, la televisión y el Internet. Los estudiantes inmersos en el mundo audiovisual perciben el ambiente de clase como algo monótono, frío y aburrido; y los niveles de atención e interés son relativamente bajos. Lo importante aquí es plantear

que la realidad está compuesta de imágenes, que se evidencian a través de la publicidad, el cine, la televisión, el Internet. Infortunadamente frente al tema de la alfabetización visual lo único que la educación produce es analfabetos.

Se puede salir huyendo asustados y continuar haciendo prácticas educativas tradicionales; pero ignorar la realidad no significa que esta deje de existir. También podemos enojarnos y argumentar que los adelantos tecnológicos y las nuevas formas de comunicación "idiotizan a nuestros estudiantes", de tal modo que estaríamos reforzando la tan querida concepción de que la escuela es la única guardiana y preservadora de "las buenas costumbres". Esto es absurdo, si los adelantos tecnológicos están en esta era de la historia de la humanidad es para usarlos, tal y como se hizo con la piedra, el fuego y los metales, hace miles de años.

Lo que sí debemos promover en las aulas de clase es la alfabetización en la interpretación y uso de estos medios tecnológicos, para que desde el hacer pedagógico las prácticas educativas tengan relación con el entorno real de los estudiantes y cómo se viene hablando con el entorno social y cultural de los pueblos. Se trata de enseñar a los estudiantes a usar las tecnologías, antes de que estas nos usen a nosotros. La experiencia de "Barbosa imaginada" es la del uso de este material audiovisual y la posibilidad de encontrar un nuevo sentido a la tradición oral, con la utilización de estos dos trabajos fílmicos: *La imaginada* y *Volveré* se lograron acercamientos importantes por parte de los estudiantes a la historia, cultura, economía, política y demás aspectos del municipio, y respecto a los actores sociales, ellos seguirán hablando y contando sus historias para ser llevadas a otros a través de imágenes. *La imaginada* y *Volveré* dos películas que cuentan del humo del tren, de las festivas aguas del Suárez y de las fantasías frente a las vitrinas de un pueblito de Santander que salió de la pantalla, entró a las aulas de clases y ahora va de boca en boca...



Conclusiones

La tradición oral, estándar de Lengua Castellana en los grados sexto, séptimo y octavo, se puede orientar de manera dinámica a través de material audiovisual como los aquí analizados, al mismo tiempo que se responde a contenidos básicos programados para estos grados. Al iniciar el estándar con las películas, se notó mayor interés sobre acciones pertinentes a la investigación y el trabajo en nuevos proyectos.

Los materiales de la tradición oral, por su propia naturaleza son difíciles de ampliar, ilustrar, comprobar y reforzar, ya que este tipo de información no se haya en los libros, ni en Internet y sin un proceso de investigación que sustente las prácticas, las explicaciones del docente serán superfluas apreciaciones y pareceres.

Bajo la técnica del cine foro se promueven y movilizan puntos de vista, se da un despliegue de argumentos, el enriquecimiento personal al respetar las opiniones de otros que en algún momento son contrarias a las propias. Por otro lado, si se desea, las películas sobre tradición oral se pueden usar para concluir un tema, a modo de resumen, síntesis o revisión de ciertas situaciones o datos sobre un tema general.

Las películas en sí, no son un fin sino un medio, a través del cual los estudiantes se pueden adentrar a ese maravilloso mundo de la tradición oral. En otras palabras, la idea es observar un video para construir conocimiento y no planear una clase para ver un video, lo que se plantea es que la película no sustituya ni al profesor ni al contenido.

Las películas sobre Barbosa, "re-presentan o re-crean la realidad", pero no la sustituyen, razón por la cual el abordaje de esta se da desde un aporte crítico. De tal manera que luego de ver *La imaginada* y *Volveré* los estudiantes pueden vivir, sentir y cuestionar y reinterpretarse como actores sociales que forman parte de esta

Barbosa imaginada, bien sea como nativos, inmigrantes o gentes de paso.

Los imaginarios sociales se sirven de imágenes para producir imaginantes y esa es su razón de ser como signo. Algo es un signo en la medida que puede producir una interpretación y por que representa al objeto en uno de sus aspectos, no en todos. Lo anterior hace referencia a la capacidad de la imagen para reflejar la realidad de manera opaca.

*Hermosa fémica
viste de verde la piel de tus laderas,
maquillate pronto con los rayos de sol, y...
Retoca tu aroma de fresca guayaba.
Poesía imaginada.*

Referencias

- Calderón, D. (2004). La complejidad teórica y empírica de la comunidad de habla en los estudios sociolingüísticos. *Revista Ítaca*. Valledupar.
- Cornelius, C. (1983). *La institución imaginaria de la sociedad* (p. 9). Barcelona: Tusquets.
- Durand, G. (2006). *Estructuras antropológicas del imaginario* (p. 32). Fondo de Cultura Económica.
- Echeverría, R. (2007). *Ontología del lenguaje*. Buenos Aires: Granica.
- Geertz, C. (2005). *Interpretación de las culturas* (p. 301-327). Barcelona: Gedisa.
- Goetz, J.P., y LeCompte, M.D. (1998). *Etnografía y diseño cualitativo en investigación educativa* (p. 28). Madrid: Morata.
- Moreno, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje* (p. 23). Barcelona: Editorial Ariel.
- Ortiz-Osés, A. (1973). *Antropología hermenéutica* (p. 25).
- Pearce, C. (1977). *Semiotics and signification* (p. 81). (C. Hardwick (Ed.). University Press.
- Romaine, S. (1996). *El lenguaje en la sociedad: Una introducción a la sociolingüística* (p. 39). (Trad. Jorge Borrego). Barcelona: Ariel.
- Silva, A. (2003). *Bogotá imaginada* (p. 43). Bogotá: Taurus.